

Ailsa Winton

Bilingual social science researcher, writer and translator

wintonailsa@gmail.com

07743 963293

Profile

I worked as a social science researcher in Mexico from 2005 until July 2020, and have published widely in both English and Spanish, from peer-reviewed articles, book chapters, and edited books, to research reports, media articles and public engagement documents. From 2008-2011 I jointly ran a language company in Mexico City, specializing in executive English tuition and Spanish-English translation services. I have also worked as an occasional freelance academic translator (Spanish-English). The overall quality of my written work reflects a lifelong passion for research, language and the written word.

Key skills

- Languages: English (native) Spanish (fluent)
- Specialist in translation and proof reading of social science texts
- Experienced transcriber
- Accurate, natural and sophisticated translation
- Exacting eye for detail
- Fully IT proficient

Key publications

- **Own academic publications:** <https://independent.academia.edu/WintonAilsa>
- **Examples of own public engagement publications:**
 - <https://www.elsoldemexico.com.mx/analisis/mexico-es-ciencia-desplazamiento-por-violencia-una-cuestion-de-justicia-social-2876237.html>
 - <https://migration.blogs.bristol.ac.uk/2020/05/19/migrants-abandoned-lockdown-at-the--mexican-guatemalan-border/>
- **Recent example of translated article:** Maldonado Macedo, J. V. (2020). Being a sex worker and migrant in times of trafficking: Experiences from the Mexico (Chiapas)–Guatemala border. *Victims & Offenders*, 15(3), 313-329 (available on request).
<https://www.tandfonline.com/doi/abs/10.1080/15564886.2019.1697979>

Employment history

- **Senior Researcher (2012- 2020)** Border and Migration Studies Group, El Colegio de la Frontera Sur (ECOSUR) Tapachula, Mexico.
- **Co-director (2008- 2011)** Verbalink Language Services. Mexico City.
- **Associate Researcher (2007- 2012)** Department of Social Geography, Geography Institute, National Autonomous University of Mexico (UNAM).
- **Postdoctoral Research Fellow (2005- 2007)** Department of Social Geography, Geography Institute, National Autonomous University of Mexico (UNAM).
- **Lecturer (2003- 2005)** Department of Geography, Queen Mary, University of London.
- **Research Associate (2002- 2003)** Department of Geography, Queen Mary, University of London.

Education

- **PhD in Human Geography (1999-2003)** Queen Mary, University of London. Funded by the ESRC.
- **BA Human Geography (1995-1998)** Queen Mary, University of London. (2.1)